



U svim bojama  
Istre...

In tutti i colori  
dell'Istria...

*...in all the colours of Istria*

UMAGO  
**UMAG**

CITTANOVA  
**NOVIGRAD**

VERTENEGLIO  
**BRTONIGLA**

BUJE  
**BUJE**

  
CROATIA

Istra 







## Umag, Novigrad, Brtonigla, Buje

...tu Vas čekaju novi krajolici, odmor ispunjen jednostavnom ljepotom. Kilometri rivijere okupane suncem, prekrasne plaže i uvale obavijene kristalnim morem, ribarski gradići što odišu posebnim šarmom i pružaju toplu dobrodošlicu... More i kopno nude pregršt mogućnosti za avanturu, sportski doživljaj i bogatstvo tradicije. Odmak od obale, i našli ste se u vinogradima, maslinicima i poljima unutrašnjosti što znaju iznjedriti delicije dostojne božanstava. Potražite ih u domaćinstvima dragih ljudi, upoznajte širinu okusa i povijesno zaleđe brežuljkastih gradića... I upoznali ste Istru u svim njezinim bojama...

## Umago, Cittanova, Verteneglio, Buie

...qui vi attendono splendidi paesaggi per una vacanza intrisa di semplice bellezza. Una riviera chilometrica baciata dal sole, con spiagge e calette bagnate da un mare cristallino ed affascinanti borghi di pescatori che rivolgono un caloroso benvenuto ai loro visitatori... Sia il mare che la terraferma offrono innumerevoli occasioni per vivere avventure, praticare sport e per conoscere la ricchezza della tradizione. Allontanandosi un attimo dalla costa ci si trova immersi tra vigneti, uliveti e campi dell'entroterra che regalano all'Istria divini sapori e pietanze prelibate. Cercatele nei focolari domestici delle aziende agrituristiche e nell'ospitalità della nostra gente. Scoprite tutta la varietà dei sapori dell'Istria e la storia dei piccoli borghi medievali sulle colline dell'entroterra... e scoprirete l'Istria in tutti i suoi colori...

A close-up photograph of a chef's hands. The chef is wearing a grey uniform. One hand holds a white ceramic container, and the other holds a silver spoon, pouring a dark, viscous sauce onto a dish. The dish is in a white rectangular bowl and contains fresh green herbs, possibly basil, and some browned ingredients. The background is blurred, showing the chef's torso and arms.

**U svim bojama  
okusa...**

**In tutti i colori  
del sapore...**



Sunce, plodna zemlja i iskustvo koje se još od 6. st. stare ere prenosi s koljena na koljeno, aduti su koji utječu na kvalitetu i prepoznatljivost istarskih vina.

Il sole, la terra fertile e l'esperienza che si tramanda di generazione in generazione già dal VI sec., contraddistinguono ed influenzano le qualità e l'unicità dei vini istriani.



Maslinarstvo u Istri ima višestoljetnu tradiciju koju su započeli još stari Rimljani. Od davnina je prisutna iznimna briga u uzgoju maslina, a u vrijeme berbe ruku pod ruku idu rad, veselje i vještina...

L'olivicultura in Istria ha una tradizione secolare venendo già praticata nel periodo degli antichi romani. Da tempi immemorabili, si presta devota attenzione alla coltivazione degli ulivi ed il periodo della raccolta è un'occasione speciale in cui si uniscono il lavoro, la gioia ed il divertimento, oltre alla trasmissione della conoscenza e della tradizione.

Oni koji jednom kušaju istarske delicije rado se vraćaju ne bi li uvijek iznova uživali u nevjerojatnim okusima, plodovima kopna i mora kojima posebnu draž daju jednostavnost i prirodnost namirnica...

Chi assaggia le pietanze locali, semplici e genuine nei loro ingredienti, se ne innamora e continua a volerle provare più e più volte per sentire l'incredibile gusto dei frutti dell'entroterra e del mare istriano.



Na ovom području naići ćete na ceste vina i maslina koje spadaju među najpoznatije u Hrvatskoj. Šetnje od vinograda do maslinika i degustacije praćene su pričama o tradiciji uzgoja i proizvodnje "vječnih eliksira"...

In questa zona d'Istria troverete le strade del vino e dell'olio d'oliva, tra le più conosciute della Croazia. Le passeggiate tra vigneti e oliveti e le degustazioni guidate vengono accompagnate da antiche storie sulla tradizione della coltivazione e produzione di questo "eterno elisir"...







Veličanstvo istarske kuhinje predstavlja skupocjeni gomolj tartuf. Ta samonikla i rijetka gljiva najvećim dijelom raste u Italiji i Francuskoj, a u Hrvatskoj upravo u dolini rijeke Mirne. Pored impresivnog okusa, cijenjena je i stoga što se smatra da čuva zdravlje i potiče dugovječnost.

Il re indiscusso della cucina istriana è il preziosissimo tartufo. Questo raro fungo sotterraneo a forma di tubero cresce prevalentemente in Italia e Francia, mentre in Croazia cresce proprio nella valle del fiume Quieto. Oltre allo spettacolare sapore, il tartufo è molto apprezzato in quanto gli vengono attribuite proprietà benefiche e di longevità.



Među neizostavne specijalitete poluotoka spadaju i svježiji plodovi kristalno čistog jadranskog mora (ribe, rakovi, školjke...). Na trpeze servirani gotovo direktno iz mora, spravljeni na bezbroj načina, pričaju priče o pravom Mediteranu.

Tra le immancabili specialità della penisola, fanno parte anche i freschi frutti del mare Adriatico (pesci, crostacei, molluschi...). Direttamente dal mare al tavolo, vengono preparati e serviti in svariati modi raccontando così la storia del vero Mediterraneo.



Specijaliteti tipični za kontinentalnu Istru nekada su služili za prehranu težaka, a danas čine sam vrh gourmet ponude poluotoka. Tu spadaju pršut, panceta, sir, domaća tjestenina u šugu od divljači ili domaće kokoši, maneštre, ombolo, divlje šparoge, gljive, slastice fritule i kroštule...

I piatti tipici della cucina dell'entroterra istriano costituivano l'alimentazione base e povera dei braccianti agricoli, mentre oggi vengono considerate delle vere e proprie prelibatezze che arricchiscono l'offerta culinaria della penisola. Tra queste troviamo il prosciutto crudo, la pancetta, il formaggio, vari tipi di pasta fatta in casa servita con ragù di selvaggina o con sugo di gallina e poi le minestre, il lombo di maiale "ombolo", gli asparagi selvatici, i funghi ed i dolci tradizionali istriani, come le frittelle ed i crostoli.



Upoznavanje istarske kuhinje omogućit će vam posjet nekim od brojnih konoba, restorana ili agroturizama, za koje je uvijek karakterističan odnos prema gostu. Domaćini će vas tretirati kao prijatelja, upoznati s običajima, kulturom i gastronomijom, a to je zaista originalno iskustvo i potpun doživljaj.

L'interesse per la cucina istriana vi permetterà di visitare alcune delle tante taverne, ristoranti e agriturismi, unici per l'ospitalità e la familiarità che dimostrano ai propri ospiti. I padroni di casa vi tratteranno come un amico, vi faranno conoscere le loro famiglie, la cultura e la gastronomia locale, facendovi così vivere un'esperienza senza precedenti.



An aerial photograph of a small village built on a hillside. The houses have traditional stone walls and tiled roofs. Below the buildings, the hillside is terraced with rows of grapevines. The background is a vast, dense forest covering the surrounding hills. The lighting is bright, suggesting a sunny day.

**U svim bojama  
prirode...**

**In tutti i colori  
della natura...**



Zelena brežuljkasta konfiguracija unutrašnjosti Istre bila je od davnina pogodno tlo za podizanje utvrđenih naselja opasanih zidinama koje su danas savršene destinacije za obiteljske izlete.

La verde superficie collinare dell'entroterra istriano è da sempre terreno favorevole per piccoli insediamenti fortificati cinti da mura, che rappresentano oggi una meta ideale per brevi gite in famiglia.



Osebnost brežuljkastih reljefa i zelene vegetacije, drevni gradići s panoramskim vidicima koji sežu od Učke, preko doline i ušća rijeke Mirne pa sve do mora, ljekoviti izvori vode... čari su to unutrašnjosti istarskog poluotoka, znane kao Zelena Istra.

La peculiarità dei rilievi collinari e della rigogliosa vegetazione circostante, i borghi medievali con vedute panoramiche che arrivano fino al Monte Maggiore e sorvolano la valle e la foce del fiume Quieto e si spingono fino a raggiungere il mare, sorgenti d'acqua termale dalle proprietà curative... Sono queste alcune delle meraviglie nelle quali vi imatterete nell'entroterra istriano, meglio conosciuto come l'Istria Verde.

Sneni Grožnjan sa svojim galerijama, glazbenim, likovnim i scenskim festivalima poznat je i kao omiljeno odredište te inspiracija mnogih umjetnika.

La trasognata e tranquilla Grisignana con le sue gallerie d'arte, vari festival di musica, arte e teatro, è anche una delle mete preferite e di ispirazione per molti artisti internazionali.



Priča o vrhunskom vinu i maslinovu ulju sjeverozapadne Istre započinje u zelenim vinogradima smještenima u unutrašnjosti regije, podno gradića vina Brtonigle i poznatim maslinicima grada Buja.

La storia dei pregiati vini e degli oli d'oliva dell'Istria nord-occidentale inizia nei verdi vigneti situati nell'entroterra, ai piedi della Città del Vino - Verteneglio - e dei famosi oliveti della città di Buie.







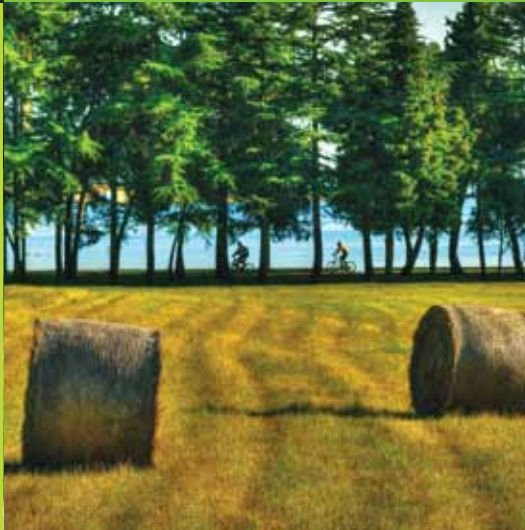
Mjesto gdje najdulja istarska rijeka Mirna ulazi u more impresivan je krajolik i sjecište raznolike flore i faune slatkovodnog i morskog svijeta...

Un impressionante scenario dove si uniscono la flora e la fauna dell'acqua dolce con quella marina, ci viene dato dal luogo in cui il fiume più lungo d'Istria, il Quieto, sfocia nel mare.



Momjanski vidikovac zadivljuje panoramom koja seže od Učke do Alpa pa sve do istarske obale i Tršćanskog zaljeva, panoramom kojom vrluda potok Argilla oblikujući 20 m visok slap Cingarele.

Il belvedere di Momiano offre un incantevole panorama che, partendo dal Monte Maggiore, arriva a sfiorare le Alpi ed a raggiungere la costa istriana ed il Golfo di Trieste. Su questo paesaggio vedremo serpeggiare il corso del torrente Argilla, il quale, prima di affluire nella Dragogna, dà vita alla cascata Cingarelle, alta ben 20 metri.



Do prirodnog parka Škarline kod Brtonigle s nevjerojatnim vidicima i vodopadima vode označene biciklističke i pješačke staze, a obilježen je i planinarski put.

Il parco naturale di Scarline, nei pressi di Verteneglio, offre incredibili punti panoramici e meravigliose cascate d'acqua. È raggiungibile seguendo percorsi ciclistici e podistici segnalati ed è inoltre dotato della segnaletica tipica dei sentieri di montagna.



Špilja Mramornica južno od Brtonigle zanimljiva je i pristupačna speleološka atrakcija prepuna stalaktita, zavjesa i stalagmita različitih veličina. Silazak je moguć osobama svih uzrasta bez korištenja speleološke opreme. Obilazak špilje uz pratnju stručnog vodiča.

La Grotta di Marmo, situata a sud di Verteneglio, è un'interessante e facilmente accessibile itinerario speleologico ricco di pendenti stalattiti e "tende", nonché di stalagmiti di diverse dimensioni. La discesa nella grotta è possibile senza l'ausilio di attrezzatura speleologica ed è pertanto aperta a tutti. Una guida esperta accompagna la visita alla grotta.







Prírodné blagodati ponajbolje se mogu iskoristiti boravkom u kampovima sjeverozapadne Istre, ispunjenima mirisima zelenila i mora i aktivnostima na otvorenom. Doživljaj mediteranske prírode tu je sasvim sigurno najintenzivniji...

I benefici della natura si possono soprattutto conseguire nei campeggi dell'Istria nord-occidentale. Immersi nel profumo delle verdi pinete e del mare, i campeggi sono ideali per tutti i tipi di attività all'aperto e rappresentano senz'altro la più intensa esperienza della natura mediterranea.



Neki od najljepših kampova Hrvatske smješteni su upravo u ovom dijelu Istre, a visokom kvalitetom sadržaja zaslužili su prestižna svjetska priznanja. Birajte između velikih obiteljskih ili malih intimnih kampova za iskonski doživljaj prírode.

Alcuni dei più bei campeggi della Croazia si trovano in questa parte dell'Istria e grazie all'alta qualità del servizio e dei diversi contenuti offerti, si sono guadagnati diversi importanti riconoscimenti a livello mondiale. Potete scegliere grandi campeggi familiari oppure, per un'esperienza della natura più intensa, piccoli ed intimi campeggi nascosti.



Za ljubitelje odmora u samom srcu prírode, kampovi su smješteni tik uz more, u hladovini zelenila, sa svim sadržajima potrebnima za ugodan boravak.

Per gli amanti della vacanze immerse nella natura, i campeggi sono ubicati praticamente in riva al mare, all'ombra di verdi pinete, dotati di tutti i comfort per offrire un soggiorno accogliente.



Za poklonike odmora u kampovima, a ipak željne udobnosti, većina kampova nudi višesobne namještene prostrane mobilne kućice, s gotovom infrastrukturom, kupatilom i klimom.

Per coloro che amano la natura senza però voler rinunciare al comfort totale, la maggior parte dei campeggi offre comode e spaziose casette completamente equipaggiate, con più stanze, bagno ed aria condizionata.





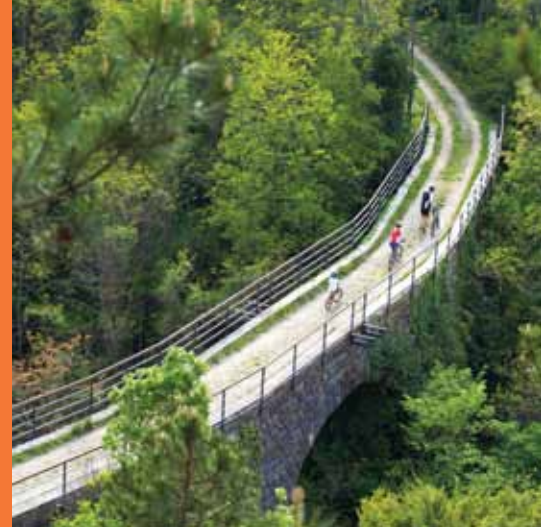
**U svim bojama  
aktivnosti...**

**In tutti i colori  
dell'attività...**



Dodanu vrijednost odmoru daju mogućnosti sportsko-zabavnih aktivnosti, poput odbojke na pijesku, bočanja, kuglanja, rukometa, badmintona, malog nogometa, košarke... Obilježene jogging, trekking, jahaće i pješačke te staze za nordijsko hodanje prostiru se duž obale ili vode u unutrašnjost.

Il valore aggiunto alla vacanza viene dato dalla vasta offerta di attività sportive e di intrattenimento, come ad esempio il beach volley, le bocce, il bowling, la pallamano, il badminton, il calcetto, basket... I percorsi segnalati per il jogging ed il trekking, le ipovie per le passeggiate a cavallo e gli itinerari per il nordic walking si estendono lungo la costa oppure conducono verso l'entroterra istriano.



Mogućnosti aktivnog odmora ovdje su izvanredne. Bogata sportska infrastruktura, prirodne blagodati, blaga istarska klima i svjež morski zrak pogodni su za aktivnosti i rekreaciju tijekom čitave godine, bilo da se radi o jednostavnom opuštanju za sve uzraste i ukuse ili pripremana za profesionalne sportaše. I ljubitelji ekstremnijih sportova poput paraglidinga, penjanja, špiljarenja... pronaći će tu nešto za sebe...

Le possibilità di praticare sport durante la vostra vacanza in Istria sono infinite. Ampie infrastrutture, impianti sportivi, un clima mite e benevole, l'aria fresca del mare, sono ideali per le attività sportive durante tutto l'anno, sia a livello amatoriale per tutte le età, sia per gli allenamenti di atleti professionisti. Anche gli appassionati di sport estremi come il parapendio, l'arrampicata, e la speleologia... troveranno diverse offerte per loro...

Biciclističke staze ovog područja ukupne su dužine oko 500 km, unutar kojih se isprepliću MTB staze i atraktivna mreža cestovnih biciklističkih staza. Osobito je popularna revitalizirana trasa stare željezničke pruge Parenzane koja velikom dijelom prolazi kroz područje.

La rete dei percorsi ciclistici di quest'area della regione ha una lunghezza totale di 500 km, all'interno della quale si intrecciano veri e propri percorsi per MTB e diverse piste ciclabili su strada. Tra queste è particolarmente popolare l'itinerario dell'antico percorso ferroviario, chiamato La Parenzana.



Na uređenim plažama nalaze se sportski punktovi sa svim potrebnim rekvizitima: čamcima, kajacima, daskama za jedrenje, vodenim skuterima, sandolinama, jedrilicama, skijama, gliserima, spravama za paragliding i parasailing... Poseban doživljaj predstavljaju škole ronjenja za istraživanje atraktivnog podmorja...

Sulle spiagge attrezzate si trovano diversi spazi dedicati allo sport dotati di tutti i requisiti per praticare sport acquatici: barche, kayak, tavole a vela, acquascooter, sandolini, barche a vela, motoscafi e l'attrezzatura necessaria per la pratica dello sci nautico, del paragliding e del parasailing... Una delle esperienze più memorabili può essere vissuta grazie ai corsi di immersione, con i quali si può esplorare lo splendido fondale marino istriano.







Uživajte i u golfu na prvom Golf Championship igralištu sa 18 rupa u Hrvatskoj u Golf Clubu Adriatic ili usavršite ispucavanje na vježbalištu u Sol Stella Marisu, sa 10 opremljenih pucačkih mjesta te dužine od 230 m za vježbanje početnog udarca.

Divertitevi anche giocando a golf nel primo campo da Championship Golf in Croazia con 18 buche presso l'Adriatic Golf Club oppure allenate il vostro swing presso il campo pratica del Sol Stella Maris, dotato di 10 posti da tiratore della lunghezza di 230 m.



U Umagu se već dvadeset i dvije uzastopne godine odvija jedan od najatraktivnijih svjetskih profesionalnih muških turnira u klasi International series organizacije ATP, čiji su protagonisti redom tenisači iz samog vrha svjetskog tenisa. A nakon ogleđa tenisača slijedi zabava dostojna svjetskih mondenih središta...

Da ventidue anni a questa parte, a Umago si svolge uno dei più suggestivi tornei di tennis maschili del mondo nell'ambito del circuito International series ATP, con protagonisti i più quotati giocatori di tennis di livello internazionale. A fare da corollario al torneo ci pensa un vasto programma d'intrattenimento degno dei centri mondani più "in" del mondo.



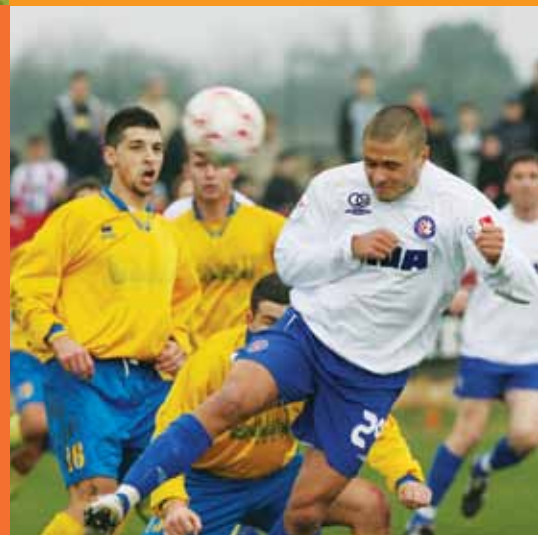
Desetak nogometnih terena, stadion s dva pomoćna travnata igrališta, novoizgrađeno igralište s posljednjom generacijom umjetne trave i rasvjetom, sve licencirano za sve razine takmičenja te godišnje pripreme prvotligaških momčadi, svjedoče da je ovo područje i značajna nogometna destinacija.

Una decina di campi da calcio, uno stadio con due campi in erba ausiliari, nonché un recentemente inaugurato campo da calcio illuminato e dotato con l'ultima generazione di erba sintetica, testimoniano l'importanza di questa parte dell'Istria anche come meta calcistica, in cui competono e si allenano squadre di tutte le divisioni.



Na preko 70 moderno uredenih i održanih tenis terena smještenih na izvanrednim lokacijama uz samu obalu, međusobno se nadmeću i uživaju rekreativci i organiziraju škole tenisa. Zbog ugodne klime teniska sezona ne prestaje niti u zimskim mjesecima.

Su oltre 70 curatissimi campi da tennis situati in eccezionali postazioni a pochi passi dal mare, giocano godendosi l'aria aperta ed il tempo libero numerosi partecipanti delle scuole di tennis della zona. Dato il clima mite, la stagione tennistica non termina neppure durante la stagione invernale.





**U svim bojama  
zabave...**

**In tutti i colori del  
divertimento...**



Inspirativna kulturna događanja poput Festivala komornog teatra, Festivala antike, likovnih izložbi i koncerata klasične glazbe, ovdje se izmjenjuju s veselim glazbenim večerima diljem pitoresknh trgova.

Suggestivi eventi culturali, come il Festival internazionale del teatro da camera, il Festival dell'antichità, le mostre d'arte ed i concerti di musica classica, si alternano a serate di musica pop nelle pittoresche piazze e vie della città.



Ovaj je kraj poznat po sportskim, gourmet, kulturnim i zabavnim manifestacijama koje iz godine u godinu okupljaju brojne poklonike i posjetitelje. Odličnu zabavu uz gostovanja poznatih DJ-a doživjeti ćete do ranih jutarnjih sati. Mnogi se vole okušati i u igrama na sreću, obzirom na ovdašnju bogatu ponudu Casino-a.

Questa zona, famosa per lo sport, la gastronomia ed il vasto numero di eventi culturali e d'intrattenimento, attira ogni anno numerosi turisti e visitatori. La musica di DJ di fama mondiale vi accompagnerà fino alle prime ore del mattino. Molti di questi amano tentare la sorte divertendosi nelle diverse sale da gioco e casinò dei dintorni.

Tijekom trajanja pučkih fešti svi gradovi i mjestašca zažive posebnim šarmom, uz autohtonu glazbu, obilje jela karakterističnih za ovo podneblje, ples, druženje, običaje i sveopće veselje.

Durante le feste popolari del luogo, le cittadine ed i paesi si animano ed acquistano un fascino particolare dovuto alla magica atmosfera creata dalla musica locale, dalla ricca offerta gastronomica regionale, dai balli tipici ed in generale da tutta la gente che riempie le piazze.



Prilikom arheoloških istraživanja na pouotoku Katoro pronađeni su ostaci kockica i žetona za igre na sreću, a tradiciju i danas nastavljaju suvremeni luksuzni Casinòi sjeverozapadne Istre, otvoreni tijekom čitave godine.

Negli scavi archeologici realizzati presso la penisola di Catoro sono stati trovati resti di dadi e gettoni per il gioco d'azzardo, una tradizione che continua ancora oggi presso i lussuosi casinò aperti tutto l'anno dell'Istria nord-occidentale.



A relaxing spa room with a central hot tub and lounge chairs. The room is dimly lit with blue and purple ambient lighting. A central hot tub is surrounded by several lounge chairs. A woman is relaxing in one of the chairs. The ceiling is white with a circular light fixture. The walls are dark wood paneling. The floor is dark with a diamond pattern.

**U svim bojama  
opuštanja...**

**In tutti i colori  
del relax...**



Prvi wellness ovog dijela Jadrana sagrađen je upravo na sjeverozapadu Istre, što svjedoči o dugogodišnjem njegovanju wellness filozofije. Prepoznat ćete ju u cjelovitosti ponude, vrhunskim tretmanima, savjetima stručnjaka, prirodnom okruženju, zdravim jelovnicima...

Il primo centro benessere di questa zona dell'Adriatico è stato costruito proprio nell'Istria nord-occidentale, fatto che testimonia la pluriennale esperienza nella cura del corpo e nel culto del benessere. Questa filosofia è riconoscibile nella completezza dell'offerta wellness, nei consigli degli esperti, nell'ambiente naturale circostante, nella salubrità e genuinità delle pietanze offerte nei menù.



U ovom dijelu Istre pronaći ćete sve što je potrebno za opuštanje i uživanje, od prekrasnih plaža, modernih i funkcionalnih wellness centara i prirodnih blagodati, pa do udobnosti smještaja koju upotpunjuje osmijeh domaćina i nota luksuza što ju donosi dugoočekivani odmor.

In questa parte dell'Istria troverete tutto il necessario per il vostro completo benessere e relax. Dalle bellissime spiagge, ai moderni centri wellness, dalla splendida natura sino al comfort del vostro alloggio, il tutto integrato dall'ospitalità della gente e con quel tocco di lusso, ideale per una vacanza tanto attesa e meritata.

Wellness ponuda toliko je usavršena da je prilagođena svačijim potrebama, bilo da se radi o pomno uređenim, prostranim tematskim wellness centrima (egzotični, luksuzni istarski, sportsko – revitalizirajući) ili intimnim ambijentima manjih, obiteljskih hotela... Na vama je samo da odaberete...

L'offerta wellness è così vasta che si adatta a diverse esigenze e bisogni, sia che si tratti di spaziosi centri wellness tematici (in stile esotico, lussuoso istriano, sportivo rivitalizzante), che di intimi ambienti presso piccoli alberghi a conduzione familiare. Non vi resta che scegliere!



Ponudu upotpunjuju osvježavajuća priroda i mediteranska klima, miris mora i toplina sunca. Sve blagodati wellness centara i kutaka zokružuje boravak u prirodi koja smiruje, liječi i okrepljuje duh i tijelo.

L'offerta viene completata dalla rinfrescante natura e dal clima mediterraneo, dal profumo del mare e dal calore del sole. Tutti i vantaggi del centro benessere vengono arricchiti dalla natura, che rilassa e purifica il corpo e la mente.







More je oduvijek bilo neiscrpan izvor osvježenja, ali i zabave. Na mnoštvu urednih gradskih i hotelskih plaža pronaći ćete sve potrebno za ugodan obiteljski boravak na plaži, od restorana i sportskih centara, do animacijskih i zabavnih sadržaja.

Il mare è da sempre fonte inesauribile di ristoro e divertimento. Su numerose spiagge pubbliche e alberghiere troverete tutto il necessario per passare una bella vacanza familiare di sole e mare, con ristoranti, centri sportivi e centri d'animazione e di intrattenimento per tutte le età.



Međunarodno priznata plava zastava simbol je očuvanog, sigurnog i ugodnog okoliša za zabavu, opuštanje i rekreaciju. Njezino vijorenje na mnogim plažama područja Umaga i Novigrada, garancija je kvalitetne usluge i čiste obale. Dodjeljuje se na godišnjoj razini.

La Bandiera Blu è riconosciuta a livello mondiale come simbolo di un ambiente ben conservato, sicuro e piacevole per il divertimento, il relax e la ricreazione. Molte spiagge di Umago e Cittanova hanno ottenuto questo riconoscimento che viene assegnato annualmente e che è garanzia di una spiaggia attrezzata e di un mare pulito.



Oni željni intimnije atmosfere, duž obale pronaći će čitav niz pitoresknih uvala skrivenih od očiju javnosti, s toplinom šljunaka i kamenih stijena te hladovinom starih borova. Idealna su to mjesta za istinski nesputan odmor.

Gli amanti di atmosfere più intime potranno trovare lungo la costa piccole calle e pittoresche insenature nascoste dagli occhi del pubblico, tra il calore dei ciottoli e tra le scogliere, o all'ombra di pini centenari. Sono questi i luoghi ideali per una vera vacanza all'insegna del relax.



Povijest nautike seže još u vremena kada su stari Rimljani uplovljavali u istarske luke... Danas, u suvremenom okruženju, noći na valovima ugodnije su. Novoizgrađena marina Nautica u novigradskom zaljevu te umaška ACI marina predstavljaju dva sigurna utočišta za brodove i morske putnike. Otvorene su tijekom čitave godine.

La storia della nautica nell'Istria nord-occidentale risale al tempo degli antichi romani, che attraccavano nei porti della zona... Oggi, le notti passate a bordo delle proprie imbarcazioni sono più piacevoli. La nuova marina "Nautica" nel golfo di Cittanova e l'ACI Marina di Umago rappresentano due sicuri e confortevoli approdi, tanto per le imbarcazioni quanto per i passeggeri a bordo. Sono entrambe aperte durante tutto l'anno.







Šarmantni, intimniji mali obiteljski hoteli područja ispunjeni su tradicijom i ljubavlju domaćina, a posebnu draž daje im očuvanje autentične istarske arhitekture u interijerima, eksterijerima, okolišu i gurmanskoj ponudi. Idealna su polazišta za otkrivanje ljepota Istre.

Gli affascinanti ed intimi alberghi a conduzione familiare della zona sono contraddistinti dalla tradizionale amabilità dei gestori. Un tocco di fascino viene dato loro dall'autentica architettura in stile istriano, sia nell'arredamento che negli esterni, e nell'offerta gastronomica. Rappresentano un ottimo punto di partenza per scoprire le bellezze dell'Istria.



Novouređeni hotelski kompleksi s četiri zvijezdice, mahom smješteni uz samo more, pored udobna smještaja nude i odličnu gastronomsku ponudu te razne mogućnosti animacije i sportskih aktivnosti za djecu i odrasle.

I nuovi complessi alberghieri a quattro stelle, in gran parte situati lungo il mare, oltre al confortevole alloggio offrono anche un'eccellente offerta gastronomica nonché una vasta scelta di attività sportive e ricreative per adulti e bambini.



Tražite li potpuni luksuz i odmor koji će vrhunskom uslugom i profinjenim ambijentom ispuniti i više od onoga što očekujete, razmaziti vas i probuditi veličanstven osjećaj u vama, odaberite jedan od vrhunskih hotela s pet zvjezdica.

Se siete alla ricerca di una vacanza di lusso in cui l'ambiente raffinato e l'ottimo servizio esaudiscano ogni vostro desiderio, coccolandovi e facendo risvegliare i vostri sensi, scegliete uno tra i prestigiosi alberghi a cinque stelle della zona.



Animacijski program hotela pomno je osmišljen, od edukativnih i zabavnih aktivnosti za djecu, do sportskih turnira, opuštajućih aktivnosti, fitness programa i radionica te večernje zabave za odrasle. Uvijek pod profesionalnim vodstvom stručnih animatora.

Il programma d'intrattenimento degli hotel, guidato da animatori professionisti, è stato pensato accuratamente con attività educative e didattiche per i bambini, tornei sportivi, attività rilassanti, programmi di fitness e una ricca animazione serale per adulti.







Boravak u apartmanskim naseljima znači udobnost, ali i dodir s bojama i mirisima prirode. Lješkarenje uz more ili u intimi zelenih terasa kombinirajte s bogatom sportskom i animacijskom ponudom te raznim sadržajima za sve uzraste koje ćete pronaći u ponudi naselja.

Soggiornare in un appartamento è sinonimo di comfort, ma anche di un diretto contatto con i colori ed i profumi della natura. Combinate le ore di relax in spiaggia o immersi nell'intimità delle verdi terrazze con la ricca offerta di attività sportive e di divertimento nonché con la vasta offerta di servizi per tutte le età che troverete nei resort.



I apartmanska naselja mogu ponuditi vrhunski luksuz, odaberete li umaške Meliá Istriian Villas, spoj istarske tradicionalne arhitekture i moderne udobnosti ili savudrijsku rezidenciju Skipper s nevjerojatnim pogledom. Oba naselja, nude sve za visokokomforan odmor na Jadranu.

Anche i complessi di appartamenti possono offrire un servizio di lusso, se scegliete le Meliá Istriian Villas di Umago, una combinazione di architettura istriana tradizionale e comfort moderno, oppure gli appartamenti dall'incredibile vista dello Skipper Residence nei pressi di Salvore. Entrambi i complessi offrono tutti i comfort per un'indimenticabile vacanza sull'Adriatico.



Preferirate li nespuntaniji odmor u apartmanima privatnog smještaja, lako ćete pronaći domaćinstva koja urednošću i lokacijom odgovaraju svim vašim potrebama. A domaćini su uvijek ljubazni, dragi ljudi koji će s vama rado podijeliti doručak i čašicu rakije prije spavanja.

Se invece preferite passare le vostre vacanze in alloggi privati, troverete con molta facilità degli appartamenti che per la loro posizione privilegiata soddisferanno le vostre esigenze. I padroni di casa sono cordiali ed amichevoli, sempre pronti a condividere con voi la propria colazione o un bicchierino di acquavite prima di coricarsi a letto.



Apartmani privatnog smještaja označeni certifikatom Domus bonus predstavljaju smještaj koji udovoljavaju posebno zadanim kriterijima kvalitete, a za koje jamči Turistička zajednica Istarske županije.

Gli alloggi privati contrassegnati dal certificato Domus Bonus rappresentano le strutture ricettive che soddisfano definiti criteri di qualità, garantita dall'Ente per il Turismo della regione Istria.







*...in all the colours of Istria*

**UMAGO**  
**UMAG**

**CITTANOVA**  
**NOVIGRAD**

**VERTENEGLIO**  
**BRTONIGLA**

**BUJE**  
**BUJE**



# UMAGO UMAG

Osim kao priznato turističko središte, ovaj gradić poznat je i kao grad sporta, obzirom da već godinama udomljuje ATP turnir i ugošćuje brojne zvijezde svjetskog tenisa. Udobni i luksuzni objekti za odmor te bogata turistička ponuda oplemenjeni su starogradskom jezgrom koja obiluje zanimljivim venecijanskim kućama. Otkrili su ga još stari Rimljani i proglasili svojim omiljenim odmorištem...

Oltre ad essere una famosa meta turistica, questa città è conosciuta soprattutto per lo sport, dato che ospita da diversi anni il famoso torneo di tennis ATP e numerose stelle del tennis mondiale. I comodi e lussuosi alloggi e la ricca offerta turistica sono nobilitati dal centro storico della città, contraddistinto da numerose case in stile veneziano. La città è stata scoperta dagli antichi romani, che la utilizzavano già all'epoca come località balneare di relax.



Muzej grada Umaga smješten je u povijesnoj jezgri, među starim zidinama i kulama, renesansnim i baroknim zgradama i crkvama. U stalnoj postavi čuva - fragmente umaške povijesti - vrijednu zbirku arheoloških nalaza. Čest je dom mnogih vrijednih izložbi.

Il museo civico di Umago è situato nel centro storico, tra mura e torri antiche, palazzi, chiese rinascimentali e barocche. L'esposizione permanente del museo custodisce numerosi frammenti della storia locale, tra cui una preziosa raccolta di reperti archeologici. Ospita spesso esposizioni temporanee, sempre interessanti.



Umag je poznat po svojim sportskim, gourmet, kulturnim i zabavnim manifestacijama, među kojima su najpoznatije teniski turnir ATP Studena Croatia Open Umag, Međunarodni festival komornog teatra Zlatni lav, Međunarodni festival antike Sepomaia Viva, UmaGOloud, UmaGOblues, Dani istarskih šparoga i Dani švoja. Tijekom cijelog ljeta organiziraju se i zabavno-glazbene večeri na gradskom trgu.

Umag è conosciuta per diversi eventi d'intrattenimento. Il più famoso tra questi è senz'altro il torneo di tennis "ATP Studena Croatia Open Umago", il Festival internazionale del teatro da camera "Leone d'Oro", il Festival internazionale dell'antichità "Sepomaia Viva", gli eventi musicali "UmaGOloud" ed "UmaGOblues", ed infine gli eventi gastronomici "Le giornate dell'asparago istriano" e "Le giornate della sogliola". Durante tutta l'estate la piazza di Umago ospita numerosi eventi musicali.



Najzapadnija točka Hrvatske ribarsko je mjesto Savudrija, smješteno tik do Umaga. Poznata je i po najstarijem svjetioniku u funkciji na Jadranu, sazdanom 1818.g. kao zalag ljubavi grofa Meternicha lijepoj hrvatskj plemkinji... Impresivno zdanje visoko 36 m i danas odiše posebnom romantikom.

Nel punto più occidentale della Croazia è situata Salvore, piccola cittadina di pescatori nei pressi di Umago. Il suo faro è il più antico in uso dell'Adriatico e fu eretto nel 1818 come pegno d'amore del conte Metternich per una bella nobildonna croata. L'imponente edificio alto 36 m. emana ancor'oggi un'aria romantica d'altri tempi.



Ostaci luksuzne rimske vile iz razdoblja I st. pr. Kr. - IV st. poslije. Kr., tragovi antičkih gradnji na Sipru što za oseke izviru iz mora... Na umaškom rtu Tiola antika je ostavila znamenit pečat

I resti della lussuosa villa romana (I sec. a.C. - IV sec. d.C.), le tracce di antichi edifici a Sipar, che spuntano dal mare durante la bassa marea. Sulla punta di Tiolo l'era antica ha lasciato le sue impronte indelebili.





# CITTANOVA NOVIGRAD

Mali ribarski gradić slovi za jedno od najromantičnijih mjesta u Istri. Nudi pregršt doživljaja, od gastronomskih delicija, sporta, uređenih plaža, šetnji podno gradskih zidina, povijesnih znamenitosti ili druženja s ribarima što pletu svoje mreže... Novigrad pruža i bogat izbor smještajnih kapaciteta, od hotela do kampova, pansiona i privatnog smještaja, a posjeduje i jednu od najsuvremenijih marina na Jadranu.

Cittanova è un piccolo villaggio di pescatori, considerato uno dei luoghi più romantici dell'Istria. La cittadina offre tutta una serie di esperienze: degustazioni gastronomiche, attività sportive, lunghe passeggiate in riva al mare ammirando le vecchie mura della città, oppure scambiando due parole con i pescatori mentre curano le proprie reti... Cittanova dispone inoltre di una ricca selezione di strutture ricettive, hotel, campeggi, pensioni ed alloggi privati, nonché una delle marine turistiche più moderne dell'Adriatico.



Vjerojatno izgrađene u 13. st., ojačane kulama i “gradskom lođom” Belveder, impresivne novigradske zidine danas predstavljaju idealan ambijent za sadržajnu šetnju uz more. Novigradska crkva Sv. Pelagija i Sv. Maksima podno glavnog oltara krije (rano) romaničku trobrodnu kriptu, jedinstvenu u Istri.

Le mura della città di Cittanova, probabilmente erette nel XIII sec., rafforzate da torri rinascimentali e dalla loggia “Belvedere”, sono oggi l’ambiente ideale per una passeggiata lungo il mare ricca di reminescenze storiche. La chiesa cittanovese dei SS. Pelagio e Massimo cela ai piedi dell’altare maggiore una famosa cripta alto-romanica a tre navate, unica in Istria.



Novoizgrađeni muzej Lapidarium jednako oduševljava modernim arhitektonskim uređenjem, savršeno uklopljenim u ambijent staroga grada, kao i vrijednom spomeničkom zbirkom kamenih lapida iz antičkoga doba te ranog i kasnog srednjeg vijeka, jednom od najvažnijih u Hrvatskoj.

Il recentemente inaugurato museo Lapidarium, entusiasma sia per le moderne soluzioni architettoniche adottate nella sua costruzione, perfettamente integrate nell’ambiente del centro storico, sia per la raccolta di lapidi di pietra che ospita, provenienti dall’epoca antica e dal medioevo. La collezione è una delle più importanti di tutta la Croazia.



Gallerion sa stalnom izložbom “Naša austrougarska mornarica” jezgra je budućeg muzeja pomorske povijesti i tradicije. Impresivne makete brodova kroz stoljeća, nautički instrumenti i zemljovidi, egzotični suvenir, uniforme, oružje... tek su dio vrijedne nautičke zbirke.

Il Gallerion, con la mostra permanente intitolata “La nostra marina militare austro-ungarica”, rappresenta il nucleo attorno al quale nascerà il futuro museo storico della tradizione marinara. Straordinari modellini di navi storiche, strumenti di bordo e mappamondi, souvenir esotici, uniformi, armi... costituiscono solo una parte di questa preziosa collezione di oggetti nautici.



Bogati kalendar manifestacija proteže se od kasnog proljeća pa sve do prvih dana jeseni. Od gourmet događanja, koncerata, urbanih festivala, večeri uličnih čarobnjaka, Astro-patry-a Lunase, fešte Sv. Pelagija, do slikarskih i fotografskih natječaja... svatko će pronaći nešto za sebe i osjetiti Novigrad.

Il ricco calendario di eventi e feste si estende dalla tarda primavera fino ad inizio autunno. Da eventi gastronomici, concerti, festival urbani, la festa di San Pelagio, concorsi di pittura e fotografia, sino a manifestazioni tematiche quali “Le serate dei maghi itineranti” e L’Astro-Party di Lunasa... Tutti troveranno qualcosa di adatto per vivere al meglio Cittanova.





# VERTENEGLIO BRTONIGLA

Smješteno na brežuljku, okruženo vinogradima i maslinicima, mjesto Brtonigla član je talijanske udruge "Città del vino" (Grad vina) i nudi ponešto drugačiji odmor, prepun tradicije koja započinje u vinogradu, nastavlja se u podrumima, a završava obiljem na stolu... Uživat ćete tu u ruralnim blagodatima, tradicijskim manifestacijama, kušanju autohtonih specijaliteta, razgledavanju krajolika i kraških špilja...

Adagiata su una collina e circondata da vigneti e oliveti, la cittadina di Verteneglio è membro dell'associazione italiana "Città del vino" ed offre un tipo di vacanza diversa, rurale e ricca di tradizione che inizia nei vigneti, prosegue nelle cantine vinicole e culmina con tavole riccamente imbandite... Godrete dei benefici della campagna tra natura e grotte carsiche, assisterete ad eventi tradizionali e degusterete specialità culinarie tipiche della zona...



U nekadašnjem ateljeu cijenjenog akademskog kipara Aleksandra Rukavine danas se nalazi istoimena galerija s 36 skulptura. Kulturno je središte mjesta u kojem se pored izložbi priređuju književne večeri i večeri klasične glazbe. Posjet Brtonigli nezaobilazno obuhvaća posjet mnogobrojnim crkvama.

Nello spazio che una volta era lo studio del celebre scultore Aleksandar Rukavina oggi si trova una galleria d'arte che porta il suo nome. Lo spazio espositivo conta con 36 opere dell'artista ed è oggi un centro culturale in cui si organizzano svariati eventi letterari e di musica classica. Passeggiando per Verteneglio è irrinunciabile visitare le numerose chiese.



Kao gradić vina, Brtonigla je domaćin Festivala istarske malvazije s dugogodišnjom tradicijom, na kojem se uz atraktivnu utрку s bačvama posebna pažnja pridaje promociji vinara i autohtonosti malvazije.

Verteneglio, Città del Vino, da anni ospita il Festival della Malvasia Istriana, nel quale oltre alla tipica corsa con le botti, particolare attenzione viene data ai viticoltori locali ed alla promozione dei vini autoctoni.



Brtonigla je poznata i po tradicijskim manifestacijama poput one posvećene Sv. Roku u kolovozu, ali i po Danima gljiva, organiziranim berbama grožđa za goste... Pravi su to vatrometi zabave, tradicije i lokalnih običaja.

Verteneglio è conosciuto anche per numerose feste tradizionali come quella di agosto dedicata a San Rocco. Famose sono inoltre Le Giornate dei funghi e la vendemmia, alla quale possono partecipare i visitatori della cittadina. Tutti gli eventi rispecchiano gli usi e costumi locali e sono dei veri e propri fuochi d'artificio di divertimento.



U Brtonigli se pomno čuva znanje o starim zanatima i iskorištavanju ljekovitih svojstava lavande, meda, pa i rakije. Vršanje po starinskom vraća nas u čarobnu povijest pripreme kruha, glavni adut filma "Čarobno putovanje kroz povijest kruha", nedavno snimljenog upravo na ovom prostoru.

A Verteneglio si tramandano minuziosamente i mestieri tradizionali e le conoscenze legate alle proprietà medicinali e curative della lavanda, del miele e perfino dell'acquavite. La trebbiatura dei campi di una volta ci porta nell'affascinante storia della preparazione del pane, oggetto principale del film "Il magico viaggio nella storia del pane", recentemente filmato proprio in questo paese.





# BUJE

Smješten na brežuljku od 222 metara nadmorske visine, gradić Buje spada u dio poluotoka kojeg nazivaju i Zelenom Istrom. Zahvaljujući tom strateškom položaju, krase ga i epitet Stražara Istre. A sa svojim impresivnim pogledom, stražari nad valovitim i brdovitim krajem prekrivenim vinogradima, maslinicima i oranicama, prošaranim šumama i ledinama mediteranskog raslinja, ali i nad prekrasnom uvalom Kanegra...

Situata su una collina a 222 metri sul livello del mare, la cittadina di Buje appartiene alla zona della penisola istriana denominata "Istria Verde". Dalla sua posizione predominante e strategica, che le vale il titolo di guardiana dell'Istria, sorveglia colline ricoperte di vigneti, uliveti, campi arati, boschi, prati e macchia mediterranea, per arrivare fino al mare alla bellissima baia di Canegra.



Četiri stoljeća venecijanskog perioda udarili su pečat povijesnom centru, počevši od Spiazzo alle Porte, danas Trga slobode, gdje se nekada nalazila gradska lođa. Tu je u 15. stoljeću podignuta crkva Majke Božje Milosrdnice i zvonik u 17. stoljeću, a nasuprot tim zdanjima nalazi se Etnografski muzej.

I quattro secoli di dominio veneziano hanno marcato lo stile architettonico del centro storico, a partire da Spiazzo alle Porte, oggi Piazza della Libertà, dove anticamente era situata la loggia civica. Qui si costruirono la chiesa di Nostra Signora della Misericordia (XV sec.) ed il campanile (XVII sec.) proprio di fronte a dove oggi si trova il Museo Etnografico.



Nepregledni maslinici uokolo Buja rezultiraju velikim brojem maslinara i njihovih tradicionalnih ekstradjevičanskih maslinovih ulja, čije nevjerojatne okuse tijekom degustacija oplemenjuju priče proizvođača o kulturi maslinarstva...

Gli sterminati oliveti che circondano Buie testimoniano il gran numero di olivicoltori e le diverse varietà dei tradizionali oli extra vergini d'oliva, i cui incredibili sapori arricchiscono antiche storie contadine.



Područje Bujštine poznato je vinorodno područje s brojnim vinskim podrumima i agroturističkim domaćinstvima. Svakako valja probati čuveni Momjanski muškat, autohtonu istarsku sortu grožđa koja uspijeva samo na određenoj mikroklokciji, Momjanu i okolici.

Il buiese è una nota zona vitivinicola dell'Istria ricca di cantine e di agriturismi a gestione familiare. Va sicuramente assaggiata la varietà autoctona di moscato, il famoso moscato momianese che cresce solo in alcune zone circoscritte di Momiano e dintorni.



Jedna od najstarijih manifestacija u Istri bujska je Fešta od grožđa, koja simbolički označava početak berbe na ovim prostorima. Atraktivna je uslijed oživljavanja tradicije pa se tada mogu vidjeti povorke alegoričnih kola vinogradara, gnječčenja grožđa bosonogih žena, igre gradova vina...

Una delle feste storiche più famose dell'Istria è la Festa dell'Uva di Buie, che segna simbolicamente l'inizio della vendemmia nella zona. L'interesse della manifestazione risiede nelle vecchie tradizioni, che riprendono vita attraverso la sfilata di carri allegorici, la tradizionale pigiatura dell'uva a piedi scalzi ad opera delle donne del paese e tanti altri giochi tipici delle città del vino



# Kako do nas...

## Come raggiungerci...

### Automobilom:

Iz zapadnog smjera (Slovenije) preko jednog od dva granična prijelaza: Plovanija-Sečovlje ili Kaštel-Dragonja dolazite do Umaga te nastavkom na Istarski ipylon do Buja, Brtonigle i Novigrada.

### In automobile:

Da ovest (Slovenia), attraverso uno dei due valichi di frontiera (Plovanija-Sečovlje, o Kaštel-Dragonja, arriverete a Umago) e continuando per la strada "Ipsilon" istriana, a Buje (Buie), Brtonigla (Vertoneglio) e Novigrad (Cittanova).

### Zračne luke / Aeroporti:

- **Pula / Pola** (HR/CRO)  
T. +385 (0)52 530 105  
zracna-luka-pu@pu.t-com.hr  
www.airport-pula.hr
- **Zagreb / Zagabria** (HR/CRO)  
www.zagreb-airport.hr
- **Rijeka / Fiume** (HR/CRO)  
www.rijeka-airport.hr
- **Trst / Trieste** (I)  
Aeroporto FVG Ronchi dei Legionari  
www.aeroporto.fvg.it
- **Venecija / Venezia** (I)  
Aeroporto Marco Polo  
www.veniceairport.it
- **Ljubljana / Lubiana** (SLO)  
Aerodrom Ljubljana  
www.lju-airport.si

### Vlakom / In treno:

*Redovne linije / Linee ferroviarie ordinarie:*

Trieste (I) - Kopar/Capodistria (SLO) - Buzet/  
Pinguente (HR/CRO) - Pula/Pola (HR/CRO)

Ljubljana/Lubiana (SLO) - Kopar/Capodistria (SLO)  
- Buzet/Pinguente (HR/CRO)

*Informacije o redu vožnje /  
Informazioni sull'orario dei treni:*

#### • Hrvatske željeznice

T. +385 (0)60 333444  
www.hznet.hr

*Željeznički kolodvori / Stazioni ferroviarie:*

- **Pula**, Kolodvorska 7  
T. +385 (0)52 541 733
- **Kanfanar**, Jurja Dobrile 10  
T. +385 (0)52 825 011
- **Pazin**, Stareh kostanji 1  
T. +385 (0)52 624 310,  
+385 (0)52 624 710

### Udaljenosti od nekih europskih gradova:

#### Distanze chilometriche di alcune città europee:

Beč / Vienna 526 km  
Graz 340 km  
Klagenfurt 220 km  
Villach 234 km

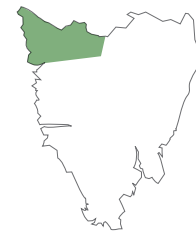
Ljubljana / Lubiana 143 km  
Kopar / Capodistria 34 km  
Trst / Trieste 52 km  
Venecija / Venezia 220 km



Europe - Croatia



Croatia - Istria



Istria / Umag - Novigrad -  
Brtonigla - Buje

## IMPRESSUM

### **Nakladnik / Editore**

Turističke zajednice Umag, Novigrad, Brtonigla, Buje  
Enti per il turismo Umago, Cittanova, Verteneglio, Buie

### **Oblikovanje i tekstovi / Design e testo**

Studio Sonda, Poreč

### **Fotografije / Fotografie**

Arhiv Turističkih zajednica Umag, Novigrad, Brtonigla i Buje;  
Arhiv Turističke zajednice Istarske županije / Archivio dei enti per il turismo  
Umago, Cittanova, Verteneglio, Buie; archivio del ente per il turismo dell'Istria

### **Tisak / Stampa**

Comgraf, Umag 2012.

### **Naklada / Edizione**

30.000

*...in all the colours of Istria*

UMAGO  
**UMAG**

CITANOVA  
**NOVIGRAD**

VERTENEGLIO  
**BRTONIGLA**

BUIE  
**BUJE**



**TURISTIČKE ZAJEDNICE**  
ENTI PER IL TURISMO

**Turistička zajednica grada Umaga**  
**Ente per il turismo della Città di Umago**

Trgovačka 6, 52470 Umag, p.p. 79, HR  
t. +385 (0)52 741 363  
f. +385 (0)52 741 649  
info@istria-umag.com

**Turistička zajednica grada Novigrad - Cittanova**  
**Ente per il turismo della Città di Novigrad - Cittanova**

Mandrač 29a, 52466 Novigrad, HR  
t. +385 (0)52 757 075  
+385 (0)52 758 011  
f. +385 (0)52 757 075  
info@novigrad-cittanova.hr

**Turistička zajednica Općine Brtonigla**  
**Ente per il turismo del Comune di Verteneglio**

Mlinska 2, 52474 Brtonigla - Verteneglio, HR  
t. +385 (0)52 774 307  
f. +385 (0)52 720 860  
info@istria-brtonigla.com

**Turistička zajednica Grada Buje**  
**Ente per il turismo della Città di Buie**

1. svibnja 2, 52460 Buje, HR  
t. +385 (0)52 773 353  
f. +385 (0)52 773 353  
tzg-buja@pu.t-com.hr

**www.coloursofistria.com**